

Sisältö - Innehåll - Content (267 - 276 / 2021)

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Suomenlahti	*267(T)/2021	18, 191, A, B
	*276(T)/2021	18, 191, A, B
Saaristomeri	*269/2021	26, 37, D
Ahvenanmeri	*268/2021	935, 953, C
Vuoksen vesistö	*270/2021	L
	*271/2021	L, M, V
Kymijoen vesistö	*272(T)/2021	O
Pohjoinen Itämeri	*268/2021	935, 953, C
Tiedotuksia	*273(P)/2021	
	*274/2021	
	*275/2021	

Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
18	*267(T)/2021, *276(T)/2021
26	*269/2021
37	*269/2021
191	*267(T)/2021, *276(T)/2021
935	*268/2021
953	*268/2021
A	*267(T)/2021, *276(T)/2021
B	*267(T)/2021, *276(T)/2021
C	*268/2021
D	*269/2021
L	*270/2021, *271/2021
M	*271/2021
O	*272(T)/2021
V	*271/2021

Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

*267(T) /2021 (2021-10-29)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Kruunuvuori. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfor. Kronberget. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Kruunuvuori. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626,A626.1

B626,B626.1

Edellinen / Föregående / Previous

249 /2021

237 /2021

261 /2021

260 /2021

Ajankohta: n. 30.9.2022 asti

Tidpunkt: till ca 30.9.2022

Time: to approx. 30 September 2022

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°10.410'N 25°00.197'E | 87019

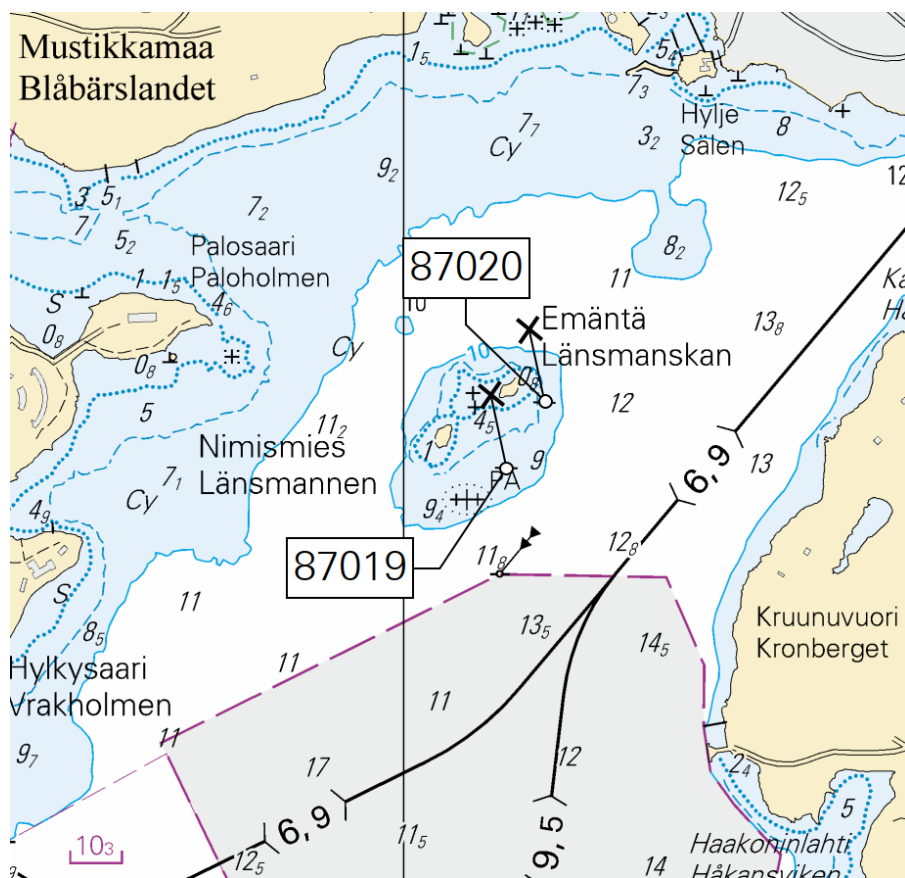
2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°10.464'N 25°00.265'E | 87020

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Helsingin kaupunki, Helsingfors stad 2021)

Suomi. Suomenlahti. Kruunuvuori. Korkeasaari. Sompasaari. Sillanrakennustyöt. Rakennettu maasto. Alikulkukorkeudet

Finland. Finska viken. Kronberget. Högholmen. Sumparn. Brobyggnadsarbeten. Byggnader. Segelfri höjd

Finland. Gulf of Finland. Kruunuvuori. Korkeasaari. Sompasaari. Bridge construction work. Cultural Features. Vertical Clearances

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626

B626

Edellinen / Föregående / Previous

267 /2021

267 /2021

267 /2021

267 /2021

Ajankohta: n. 30.9.2023 asti
Tidpunkt: till ca 30.9.2023
Time: to approx. 30 September 2023

Viite/Referens/Reference: 267(T) /2021

Kruununsiltojen rakentaminen alkaa. Rajoituksia vesiliikenteeseen. Töiden aikana käytössä on työsilta (Finkensilta) Nihdin (Sompasaari) ja Korkeasaaren välisessä salmessa, alituskorkeus 1m ja kulkuaukon leveys 3m.

Helsingin edustan merialueelta säilyy myös isompien veneiden kuljettavissa oleva vesiyhteys Kalasatamaan ja Kulosaaren sillan pohjoispuolelle tietyin rajoituksin. Mustikkamaan ja Korkeasaaren välinen salmi soveltuu käytettäväksi. Koska alueella ei ole varsinaista väylää tällä hetkellä niin liikkuminen tapahtuu kulkijan omalla vastuulla. Erityisesti on syytä kiinnittää huomio Korkeasaaren siltaan, jonka alitse tullaan kulkemaan. Korkeimmillaan sillan keskikohdalla alikulkukorkeus on 4,7 m noin 20 m leveällä alueella. Sillalle asetetaan opasteet korkeimman kulkukohdan havainnollistamiseksi. Myöhemmin rakennustöiden alkaessa Korkeasaaren pohjoisrannassa merkintää tulee vielä lisää.

Lisätietoja tarvittaessa: Työmaapäällikkö Santtu Koskinen, santtu.koskinen@yit.fi, 050 39 7751 ja Jari Humalajoki, jari.humalajoki@create.fi, 0400 437 883

Byggnadsarbete av Kronbroarna börjar. Begränsningar i sjötrafiken. Under arbetet används en arbetsbro (Finkebron) i sundet mellan Nihti (Sumparn) och Högholmen, segelfri höjd 1m och fri bredd under bron 3m.

På havsområdet framför Helsingfors bevaras vattenförbindelsen även för större båtar till Fiskehamnet och till norr om Brändö bro med vissa restriktioner. Sundet mellan Blåbärslandet och Högholmen kan också användas. Eftersom det inte för tillfället finns något egentligt farled inom området navigerar sjöfarare på sitt eget ansvar. Det finns skäl att fästa speciell uppmärksamhet vid Högholmens bro under vilken båtarna kommer att åka. Den segelfria höjden i mitten av bron är högst 4,7 m på ett område vars bredd är cirka 20 m. På bron monteras skyltar för att åskådliggöra den högsta segelfria höjden. Senare när byggnadsarbeten börjar kommer det att finnas ytterligare markeringar vid Högholmens norra strand.

Ytterligare uppgifter: Platschef Santtu Koskinen, santtu.koskinen@yit.fi, 358 50 39 7751 och Projektchef Jari Humalajoki, jari.humalajoki@create.fi, 358 400 437 883

Construction work of Kruununsillat (Crown Bridges) begins. Restrictions on small craft traffic. The temporary bridge (Finke bridge) is in use in the strait between the Nihti (Sompasaari) and the Korkeasaari during the works, vertical clearance 1m and horizontal clearance 3m.

Waterway access from the sea area off Helsinki to Kalasatama and the area north of the Kulosaari Bridge will be preserved with certain restrictions. This waterway will also be navigable by larger boats. The strait between the islands Mustikkamaa and Korkeasaari may also be used. Because, at present, there is no actual channel in the area, mariners navigate at their own risk. Particular attention should be given to the Korkeasaari Bridge under which traffic will pass. At its highest, vertical clearance under the bridge is 4.7 m at the centre of the bridge in an area with a width of approximately 20 m. Signs will be placed on the bridge to indicate the area with the highest vertical clearance. Other markings will be added later along the north shore of Korkeasaari when construction work begins.

For more information, please contact: Site manager Santtu Koskinen, santtu.koskinen@yit.fi, 358 50 39 7751 and Project manager Jari Humalajoki, jari.humalajoki@create.fi, 358 400 437 883



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

3 18, 191, A626, B626

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°10.60'N 24°58.85'E
(2) 60°10.69'N 24°58.62'E

4 18, 191, A626, B626

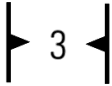
Lisää
Inför
Add



60°10.60'N 24°58.85'E

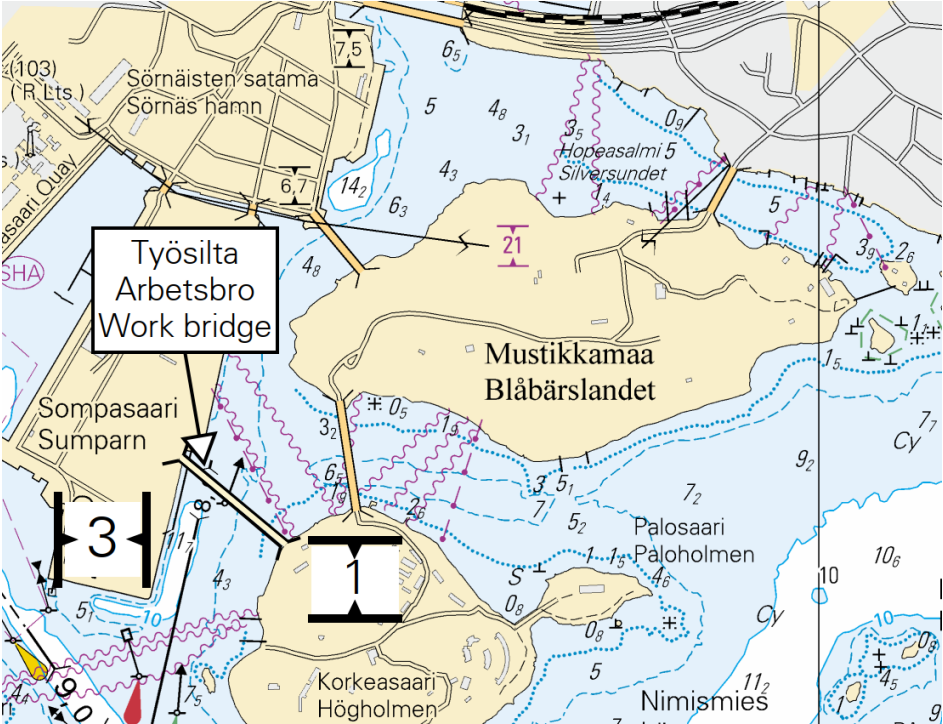
5 18, 191, A626, B626

Lisää
Inför
Add

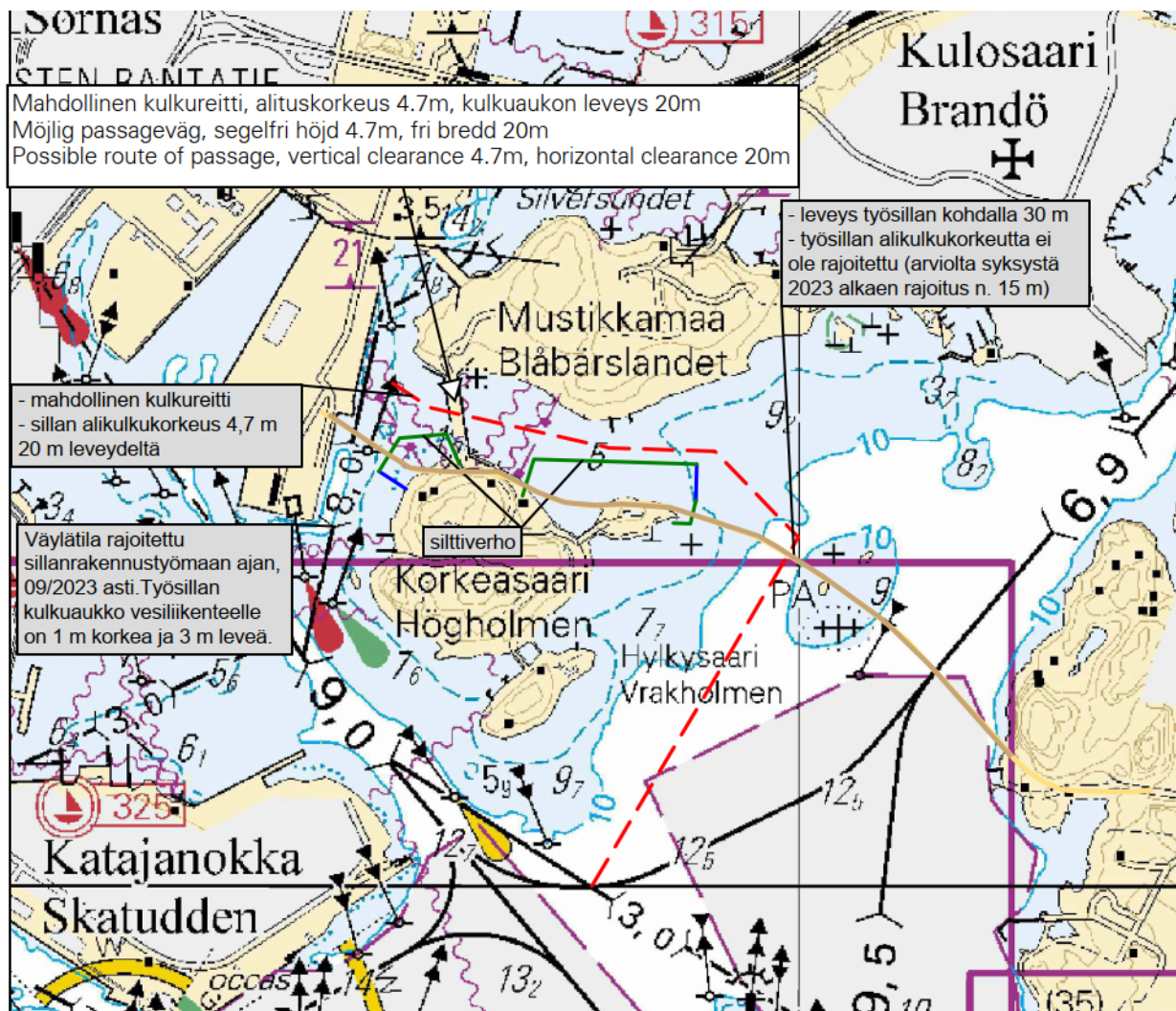


60°10.69'N 24°58.62'E

6



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Kruununsillat/Kronbroarna/Crown Bridges, 2021)

Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

*269 /2021 (2021-10-29)

Suomi. Saaristomeri. Naantali. Rymättylä. Marttislauto. Syvyytiedot

Finland. Skärgårdshavet. Nådendal. Rimito. Marttislauto. Djup

Finland. Archipelago Sea. Naantali. Rymättylä. Marttislauto. Depths

Kartat / Kort / Charts

26 (INT 1189)

37 (INT 1198)

D719

Edellinen / Föregående / Previous

263 /2021

263 /2021

263 /2021

1 26, 37, D719

Poista
Stryk
Delete

4

60°20.17'N 21°53.14'E

2 26, 37, D719

Lisää
Inför
Add

1_g

Korjaa syvyyssäyrät
Korrigera djupkurvor
Correct depth contours

60°20.193'N 21°53.143'E

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

*268 /2021 (2021-10-29)

Suomi. Ahvenanmeri. Pohjoinen Itämeri. Väddö. Tjärven. Kapellskär. Kaapelit ja johdot

Finland. Ålands hav. Norra Östersjön. Väddö. Tjärven. Kapellskär. Kablar och rörledningar

Finland. Aland Sea. Northern Baltic. Väddö. Tjärven. Kapellskär. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

935

64 /2021

953

260 /2021

C/INDEX,C/Ahvenanmeri

256 /2021

1 935, 953, C/INDEX, C/Ahvenanmeri

Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 59°59.12'N 18°54.42'E
(2) 59°57.90'N 18°55.55'E
(3) 59°57.63'N 18°58.88'E
(4) 59°55.24'N 19°12.26'E
(5) 59°50.38'N 19°20.91'E

2 935, 953, C/INDEX, C/Ahvenanmeri

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 59°47.51'N 19°32.15'E
(2) 59°46.33'N 19°26.11'E
(3) 59°46.00'N 19°23.41'E
(4) 59°46.15'N 19°22.29'E
(5) 59°45.80'N 19°20.79'E
(6) 59°46.03'N 19°18.93'E
(7) 59°45.16'N 19°16.63'E
(8) 59°44.84'N 19°15.21'E
(9) 59°44.60'N 19°13.06'E
(10) 59°44.35'N 19°12.85'E
(11) 59°44.22'N 19°12.31'E
(12) 59°44.25'N 19°11.98'E
(13) 59°44.03'N 19°11.81'E
(14) 59°43.65'N 19°07.89'E
(15) 59°43.44'N 19°07.46'E
(16) 59°43.25'N 19°05.24'E
(17) 59°42.98'N 19°04.60'E
(18) 59°43.08'N 19°04.22'E

(Ufs 880/16043, Norrköping 2021)

Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

*270 /2021 (2021-10-29)

Suomi. Vuoksen vesistö. Imatra. Kaukopää. Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Imatra. Kaukopää. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Imatra. Kaukopää. Buoyage

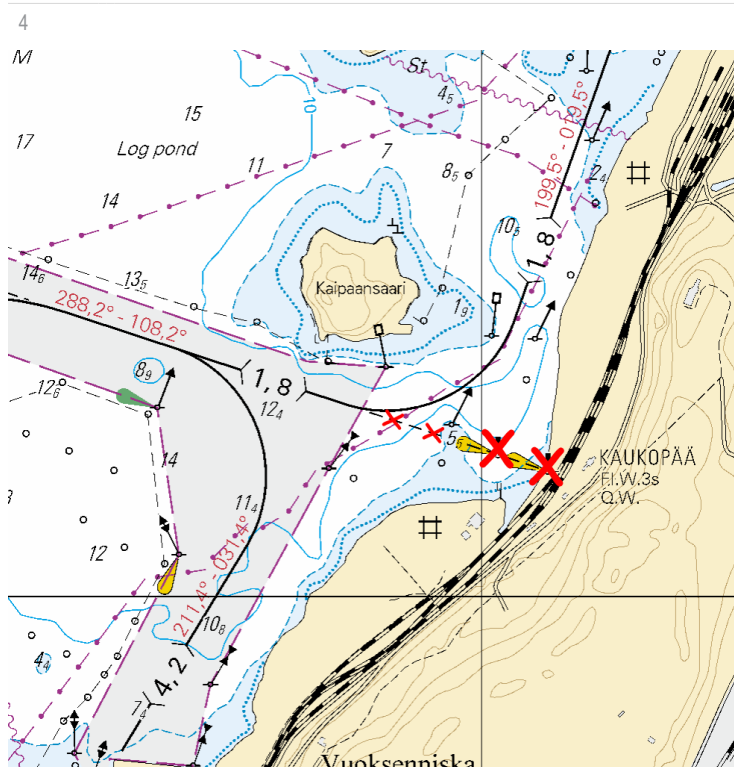
Kartat / Kort / Charts

L202,L202.2

Edellinen / Föregående / Previous

212 /2021

1	L202, L202.2			
Poista Stryk Delete		Alempi Nedre Front		61°14.175'N 28°50.041'E 14067
	KAUKOPÄÄ Q.W			
2	L202, L202.2			
Poista Stryk Delete		Ylempi Övre Rear		61°14.155'N 28°50.168'E 14068
	KAUKOPÄÄ Fl.W.3s			
3	L202, L202.2			
Poista Stryk Delete	— — — — —	Taululinja seuraavien pisteiden väliltä: Enslinjen mellan följande positioner: Leading line between the following positions:	(1) 61°14.155'N 28°50.168'E (2) 61°14.232'N 28°49.695'E	



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Kaapelit ja johdot
Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Kablar och rörledningar
Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts
L218,L218.1,L218.1A
M225,M225.1,M225.1A
V225,V225.1

Edellinen / Föregående / Previous
270 /2021
254 /2021
198 /2021

1 L218, L218.1, L218.1A, M225, M225.1, M225.1A, V225, V225.1

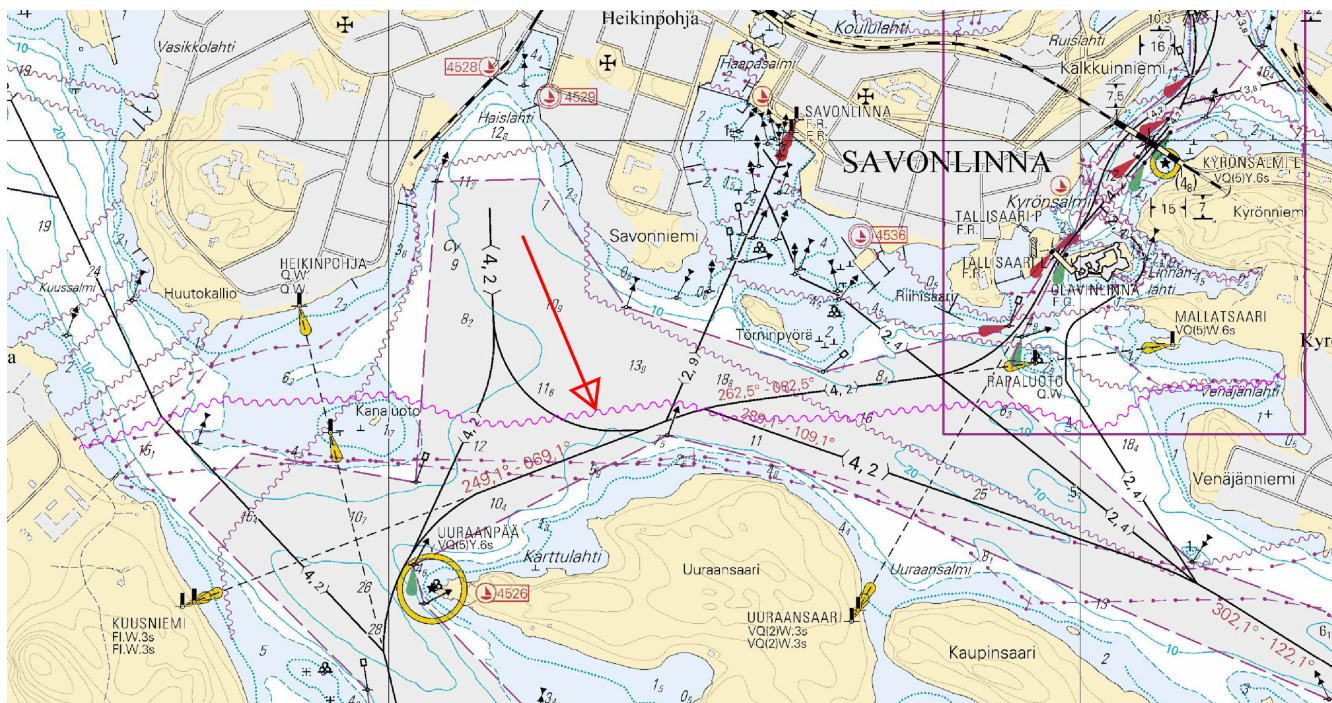
Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 61°51.69'N 28°54.59'E
(2) 61°51.62'N 28°54.09'E
(3) 61°51.65'N 28°53.78'E
(4) 61°51.65'N 28°51.88'E
(5) 61°51.58'N 28°51.11'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Järvi-Suomen Energia Oy, 2021)

Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

*272(T) /2021 (2021-10-29)

Suomi. Kymijoen vesistö. Hämeenlinna. Vanaja. Sillanrakennustyöt. Rajoituksia vesiliikenteeseen. Alueet ja rajat. Alikulkukorkeudet
Finland. Kymmene älvs vattendrag. Tavastehus. Vanaja. Brobyggnadsarbeten. Begränsningar i sjötrafiken. Områden och gränser. Segelfri höjd

Finland. Kymijoki watercourse. Hämeenlinna. Vanaja. Bridge construction work. Restrictions on small craft traffic. Areas and borders. Vertical Clearances

Kartat / Kort / Charts
O531,O532

Edellinen / Föregående / Previous
173 /2021

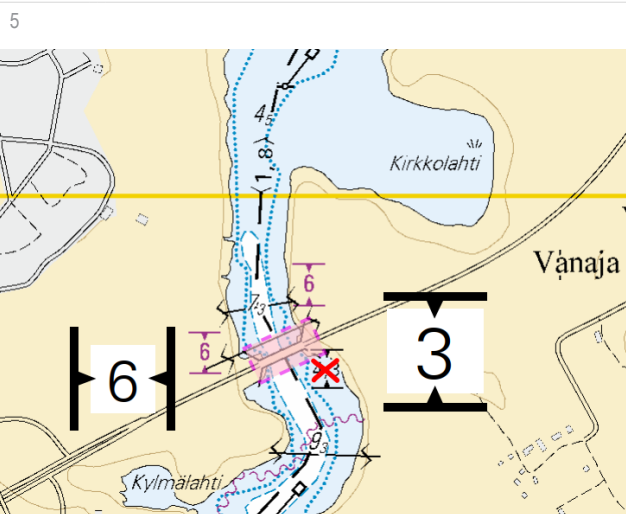
Ajankohta: n. 31.12.2022 asti
Tidpunkt: till ca 31.12.2022
Time: until about 31 December 2022

Vanajan sillalla suoritetaan rakennustöitä. Töiden aikana käytössä on työsilta, alituskorkeus 3 m ja kulkuaukon leveys 6m.
Töiden arvioidaan valmistuvan vuoden 2022 loppuun mennessä.
Lisätietoja tarvittaessa: Kalle Santanen p. 358 40 681 7168

Byggnadsarbete pågår på Vanajabron. Under arbetet används en arbetsbro, segelfri höjd 3 m och fri bredd under bron 6m.
Arbetet väntas bli färdigt före slutet av 2022.
Ytterligare uppgifter: Kalle Santanen tfn 358 40 681 7168

Construction work underway on Vanaja Bridge. The temporary bridge is in use during the works, vertical clearance 3 m and horizontal clearance 6m.
The work is expected to be completed by the end of 2022.
For more information, please contact: Kalle Santanen phone 358 40 681 7168

2	O531, O532				
Lisää Inför Add			Liikennerajoitukset Trafikbegränsningarna Traffic restrictions		60°58.49'N 24°29.20'E
3	O531, O532				
Muuta Ändra Amend			Tilapäisesti muuttunut sillan alikulkukorkeus. Tillfälligt ändrad segelfri höjd under bron. Bridge vertical clearance temporarily changed.		60°58.48'N 24°29.29'E
4	O531, O532				
Lisää Inför Add			Kulkuaukon leveys Fri bredd Horizontal clearance		60°58.49'N 24°29.20'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Destia, 2021)

Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

***268 /2021** (2021-10-29)

Suomi. Ahvenanmeri. Pohjoinen Itämeri. Väddö. Tjärven. Kapellskär. Kaapelit ja johdot

Finland. Ålands hav. Norra Östersjön. Väddö. Tjärven. Kapellskär. Kablar och rörledningar

Finland. Åland Sea. Northern Baltic. Väddö. Tjärven. Kapellskär. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

935

64 /2021

953

260 /2021

C/INDEX,C/Ahvenanmeri

256 /2021

1 935, 953, C/INDEX, C/Ahvenanmeri

Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 59°59.12'N 18°54.42'E
(2) 59°57.90'N 18°55.55'E
(3) 59°57.63'N 18°58.88'E
(4) 59°55.24'N 19°12.26'E
(5) 59°50.38'N 19°20.91'E

2 935, 953, C/INDEX, C/Ahvenanmeri

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 59°47.51'N 19°32.15'E
(2) 59°46.33'N 19°26.11'E
(3) 59°46.00'N 19°23.41'E
(4) 59°46.15'N 19°22.29'E
(5) 59°45.80'N 19°20.79'E
(6) 59°46.03'N 19°18.93'E
(7) 59°45.16'N 19°16.63'E
(8) 59°44.84'N 19°15.21'E
(9) 59°44.60'N 19°13.06'E
(10) 59°44.35'N 19°12.85'E
(11) 59°44.22'N 19°12.31'E
(12) 59°44.25'N 19°11.98'E
(13) 59°44.03'N 19°11.81'E
(14) 59°43.65'N 19°07.89'E
(15) 59°43.44'N 19°07.46'E
(16) 59°43.25'N 19°05.24'E
(17) 59°42.98'N 19°04.60'E
(18) 59°43.08'N 19°04.22'E

(Ufs 880/16043, Norrköping 2021)

Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

*273(P) /2021 (2021-10-29)

Suomi. Vesiväylien syvyyskäytännön periaatteet ja soveltaminen.

Finland. Principerna för tillämpning av farledsdjup i Finland.

Finland. Principles and application of channel depths in Finland.

Ajankohta: 1.11.2021

Tidpunkt: 1.11.2021

Time: 1 November 2021

Viite/Referens/Reference: 266(P) /2021

Vesiväylien syvyyskäyttöön liittyvä ohjeistus päivitetään

Liikenne- ja viestintävirasto Traficom julkaisee 1.11.2021 ohjeen "Vesiväylien syvyyskäytännön periaatteet ja soveltaminen", joka korvaa vuonna 2011 annetun ohjeen "Väylien kulkusyvyyskäytännön periaatteet ja soveltaminen (4955/1021/2011)". Uudessa ohjeessa huomioidaan nykyisten vertaustasojen lisäksi uusi N2000-vertaustaso. Uusi ohje tulee voimaan 15.11.2021 koko maahan, ja sitä tulee soveltaa riippumatta käytettävän merikartan vertaustasosta.

Päivitettyssä ohjeessa termi Kulkusyvyys korvataan termillä Mitoitusyväys. Mitoitusyväys tarkoittaa sitä suunniteltua syväästä, jolla väylän mitoitusalue voi normaalisti käyttää väylää, mutta josta voi olosuhteiden salliessa poiketa. Ohjeessa kuvataan väylätietojen esittämistapaa uusilla N2000-merikartoilla. N2000-merikartoilla mitoitusyväysiä ei enää esitetä kauppamerenkulun väylien (luokat 1 ja 2) osalta. Näiden väylien osalta merikartalla esitetään väylän harausyväydet. Tarkemmat väylätiedot, mukaan lukien mitoitusyväys, esitetään jatkossa erillisessä Traficomin julkaisemassa merenkulkujulkaisussa. Myös nykyisissä keskivesikartoissa (MSL) olevat kulkusyväydet tulee käsitellä uuden ohjeen mukaisina mitoitusyväyksinä. Elektronisten merikarttojen osalta väylätietojen merkintätapa myös muuttuu, kuten on tiedotettu 10.10.2021 Tm 258/2021.

Uusitus ohjeessa tarkennetaan väylien käyttöön ja erityisesti mitoitusyväykseen liittyvät vastuut. Lähtökohtana on, että navigointitilanteissa vallitseva vedenkorkeus otetaan huomioon kaikilla väylillä, sekä rannikolla että sisävesillä, lisäyksenä tai vähennyksenä väylän ilmoitettuun harausyväyteen ja mitoitusyväykseen. Väylänpitäjä vastaa harausyväydestä, ja väylän käyttäjä käyttämästään syväyksestä.

Ohje löytyy 1.11.2021 alkaen seuraavan linkin takana: <https://fiho.fi/lnk/chdepth/fi>

Principerna för tillämpning av farledsdjup förnyas

Transport- och kommunikationsverket Traficom publicerar den 1.11.2021 den nya anvisningen "Principerna för tillämpning av farledsdjup i Finland", som ersätter den tidigare anvisningen från 2011, "Principerna för redovisning och tillämpning av leddjupgåendet (4955/1021/2011)". Den nya anvisningen beaktar förutom gällande referensnivåer, även den nya referensnivån N2000. Den nya anvisningen träder i kraft den 15.11.2021 i hela landet, och skall tillämpas oberoende av sjökortets referensnivå.

I den nya anvisningen ersätts begreppet Leddjupgående med begreppet Dimensionerat djupgående. Med dimensionerat djupgående avses det planerade djupgåendet som det dimensionerande fartyget i normala förhållanden kan använda på farleden, men som man kan avvika från om omständigheterna tillåter. Anvisningen beskriver hur farledsuppgifter redovisas i de nya N2000- sjökorten. Dimensionerat djupgående kommer inte längre att redovisas i N2000-sjökort för handelssjöfartens farleder (klass 1 och 2). För dessa farleder redovisas i fortsättningen ramat djup i sjökortet. Övriga farledsdata, inklusive dimensionerat djupgående, redovisas i fortsättningen i en separat nautisk publikation, utgiven av Traficom. Även leddjupgåenden som redovisas i befintliga sjökort, refererade till medelvattenytan (MSL), skall tolkas som dimensionerade djupgåenden enligt den nya anvisningen. I de elektroniska sjökorten ändras även redovisning av farledsuppgifter, enligt tidigare notis från 10.10.2021, Ufs 258/2021.

I den nya anvisningen preciseras ansvar i anknytning till användningen av farleder, speciellt ansvar som anknyter till dimensionerat djupgående. Utgångspunkten är att man, både på insjöarna och vid kusten, beaktar skillnaden mellan det faktiska vattenståndet som råder vid navigationstidpunkten som en ökning eller minskning av det angivna ramade djupet och dimensionerade djupgåendet i farleden. Farledshållaren ansvarar för det ramade djupet, och farledens användare för använt djupgående.

Efter den 1.11.2021 kan anvisningen hämtas på adressen <https://fiho.fi/lnk/chdepth/sv>

New instructions for principles and application of channel depths in Finland

The Finnish Transport and Communications Agency Traficom publishes the new instructions "Principles and application of channel depths in Finland", 1 November 2021. These instructions supercedes the previous instructions from 2011, "The channel depth practice in Finland - principles and implementation (4955/1021/2011)". The new chart datum N2000 is included in the instruction, additional to existing chart datums. The new instructions enter into force 15 November 2021, and shall be applied nationwide, regardless of the chart datum used.

In the new instructions, the term Authorised draught is replaced by the term Design draught. The design draught refers to the planned draught at which the channel's design vessel can normally use the channel; however, different draughts can be used if the conditions allow it. Portrayal of channel depths in the new N2000-charts is described in the new instructions. Design draughts for merchant fairways (classes 1 and 2) will no longer be included in N2000-nautical charts. For these channels the safe clearance depth (minimum depth) is presented. Additional fairway data, including the design draught, will be presented in a separate nautical publication, published by Traficom. Also channel draughts presented in current charts, referenced to mean sea level (MSL), shall be considered design draughts according to the new instructions. Encoding of channel information in electronic charts is also renewed, as previously notified October 10 2021 in NtM 258/2021.

Clarifications of fairway use and responsibilities, especially regarding the design draught, are added to the new instructions. The instructions are based on the principle that the actual water level at the time of navigation is taken into consideration as an increase or reduction in the channel's indicated safe clearance depth and design draught. This principle is applied both for sea-areas and inland waterways. The Channel Authority is responsible for the channel and the safe clearance depths (minimum depth). The master of the watercraft is responsible for determining the draught of the watercraft.

The new instruction will be available from 1 November 2021 at: <https://fiho.fi/lnk/chdepth/en>

Suomi. Merikarttojen uusi syvyyksien vertaustaso N2000 (BSCD2000).

Finland. Ny referensnivå N2000 (BSCD2000) för vattendjupet på sjökort.

Finland. New depth reference level N2000 (BSCD2000) for charts.

Viite/Referens/Reference: 265 /2021

Viite/Referens/Reference: 273(P) /2021

Merikartoille uusi syvyyksien vertaustaso N2000 (BSCD2000).

Merikartoilla ja vesiliikenteen väylillä siirrytään käyttämään Suomen valtakunnalliseen N2000 -korkeusjärjestelmään sidottua syvyystietojen vertaustasoa. Nykyinen, merialueilla keskivedenkorkeuteen perustuva syvyyksien vertaustaso vaihdetaan maankuoreen sidottuun N2000 -vertaustasoon.

N2000 väylä- ja merikarttaudistus on osa Itämeren maiden yhteistä BSCD2000 (Baltic Sea Chart Datum 2000) –hanketta ja se yhtenäistää merikarttatiedon ja käytettävissä olevan vesisyvyyden tulkintaa koko Itämeren alueella. Siirtyminen uuteen vertaustasoon tulee vaikuttamaan merikartoilla esitettäviin syvyys- ja väylätietoihin. Muutos johtuu nykyisin käytössä olevan vertaustasojen ja N2000-järjestelmän nollakohdan välisestä erosta. Kuva 2.

Yksi yhtenäinen vertaustaso

Merialueilla nykyinen merikarttojen ja väyliä vertaustaso on teoreettinen keskivesi MSL (Mean Sea Level) / MW (Mean Water). Teoreettisessa keskivedessä nollakohtana on vedenkorkeuden kyseisen vuoden keskiarvo, eli nollakohta on vaihtunut vuosittain joitakin millimetrejä.

Uuden N2000-järjestelmän nollataso on sidottu kiinteästi maankuoreen, eikä siihen vaikuta maankohoaminen tai merenpinnan muutokset. Koska N2000 -järjestelmän nollataso on nykyisen meriveden keskivesipinnan (MSL) alapuolella, syvyyksilukemat kartoilla pienenevät vertaustason muutoksesta johtuen noin 10-20 cm alueesta riippuen, mutta vastaavasti plus-vettä on saman verran enemmän. Käytössä oleva vesimäärä ei siis muutu. Vedenkorkeuden merkitys käytettävissä olevaa syvyyttä ajatellen tulee korostumaan. Ilmatieteenlaitos on aloittanut syyskuussa 2021 vedenkorkeushavaintojen ja -ennusteiden esittämisen rinnakkain sekä N2000 -järjestelmässä että teoreettisen keskiveden suhteen. (<https://www.ilmatieteenlaitos.fi/>)

Merikarttojen uudistaminen alkamassa - Usean vuoden projekti

Merikarttojen uudistaminen toteutetaan pääosin vuosien 2021-2026 aikana. Uudistus aloitetaan Perämereltä vuodenvaihteessa 2021/2022, siirtyen vaiheittain Saaristomeren kautta kohti Suomenlahden itäosaa. Uudistuksen etenemisestä tullaan tiedottamaan säännöllisesti Tiedonantoja Merenkulkijoille julkaisussa.

Uudistuksen yhteydessä päivitetään merikarttojen syvyystietoja. Merikarttojen vanhoille syvyystiedoille tehdään ns. ikäkorjaus, jossa otetaan huomioon maankohoaminen vuosikymmenten aikana. Kartoille tuodaan myös paljon uutta merenmittaustietoa. Tästä syystä syvyyksilukemiin voi tulla myös vertaustason muutosta suurempia korjauksia.

Kauppamerenkulun väyliin liittyvistä karttamerkintä- ja käytötapamuutoksista tiedotetaan erikseen.

Koska siirtymäaikana on käytössä sekä vanhan ja uuden järjestelmän mukaisia merikarttoja samanaikaisesti, on tärkeää varmistaa käytettävän kartan vertaustaso ja vastaava vedenkorkeuslukema. Merikarttojen tuoteluettelossa on aina ajantasainen tieto voimassaolevasta merikarttapainoksesta ja siinä käytetystä vertaustasosta. Kuva 3.

Merikarttojen tuoteluettelo: <https://www.traficom.fi/fi/merikartoituksen-tuoteluettelo>

Lisätietoa N2000 väylä- ja merikarttaudistuksesta: <https://www.traficom.fi/fi/liikenne/merenkulku/n2000-vayla-ja-merikarttaudistus>

Ny referensnivå N2000 (BSCD2000) för vattendjupet på sjökort

En referensnivå för djupdata enligt det riksomfattande höjdsystemet N2000 tas i bruk för finländska sjökort och farleder. Den nuvarande referensnivån för uppgifter om djup som på havsområden grundar sig på medelvattenståndet ersätts med en referensnivå som är bunden till höjdsystemet N2000.

Den pågående farleds- och sjökortseformen N2000 är en del av Östersjöländernas gemensamma projekt BSCD2000 (Baltic Sea Chart Datum). Övergången till den nya referensnivån för djupuppgifter kommer att påverka hur djup- och farledsuppgifter anges i sjökorten. Ändringen som kommer att synas i sjökortens farleds- och djupuppgifter beror på skillnaden mellan referensnivåerna som används för närvarande och nollpunkten i systemet N2000. Bilden 2.

En enhetlig referensnivå

På N2000-sjökortsprodukter anges uppgifterna om djup och farleder i höjdsystemet N2000, som är bundet till jordskorpan, i stället för de tidigare systemen med teoretiskt medelvatten MSL (Mean Sea Level) / MW (Mean Water) för havsområden. I det teoretiska medelvattenståndet är nollpunkten medelvärdet av vattenståndet för året i fråga, dvs. nollpunkten har årligen förändrats några millimeter.

Nollpunkten i det nya N2000 systemet är fast bunden till jordskorpan, opåverkad av landhöjning eller havsyta. Eftersom nollpunkten i N2000 systemet är under det nuvarande medelvattenståndet MSL, blir djupavläsningar cirka 10-20 cm mindre på sjökorten, beroende på området, på grund av förändringen i referensnivån. Motsvarande höjning syns i vattenståndet, så mängden vatten som finns till förfogande ändras inte. Betydelsen av vattenståndet med tanke på det tillgängliga djupet kommer att öka. Meteorologiska institutet har sedan september 2021 publicerat observationer och prognoser för vattenståndet parallellt i förhållande till N2000 och MSL. (<https://sv.ilmatieteenlaitos.fi/vattenstandet>).

Flerårigt projekt

Reformen av sjökorten genomförs åren 2021–2026. Reformen inleds i Bottenviken och fortsätter stegvis ner till Skärgårdshavet och mot Finska vikens östra ända. Om reformens framskridande informeras regelbundet i publikationen Underrättelser för sjöfarande.

I samband med reformen uppdateras djupdata på sjökorten. De gamla djupdata på sjökort kommer att bli föremål för en så kallad ålderskorrigering, som tar hänsyn till landhöjningen under årtiondena. En hel del nya marina mätdata kommer också att föras till sjökorten. Av denna anledning kan det bli större korrigeringar i djupavläsningar än bara referensnivån.

Information om konsekvenserna från ändringarna i jämförelsenivån för användningen av farleder och för hur farledsuppgifterna visas på sjökortet ges separat.

Eftersom det under övergångsperioden används samtidigt sjökort enligt både det gamla och det nya systemet, är det viktigt att säkerställa referensnivån på sjökortet som används och motsvarande vattenståndsvärde. I katalogen över sjökort i Finland finns alltid uppdaterad information om gällande sjökortsupplaga och den referensnivå som används i den. Bilden 3.

Till katalog över sjökort: <https://www.traficom.fi/sv/katalog-over-sjokort-i-finland>

Ytterligare information om farleds- och sjökortsreformen N2000:

<https://www.traficom.fi/sv/transport/sjofart/farleds-och-sjokortsreformen-n2000>

New depth reference level N2000 (BSCD2000) for charts

Finnish nautical charts and fairways are currently in the process of switching over to a new harmonised reference level for depth information that is tied to the national N2000 height system. The current reference level for depth information in sea areas is based on mean water level, and it will be replaced with a reference level that is tied to the N2000 vertical coordinate reference system.

The N2000 fairway and nautical chart reform is part of the Baltic Sea countries' joint project BSCD2000 (Baltic Sea Chart Datum 2000). The purpose of the project is to harmonise the interpretation of nautical chart data and available water depth in the Baltic Sea region. The migration to the new depth information reference level will affect the depth and fairway information presented on nautical charts. The changes to the information are caused by the difference between current reference levels and the zero position used in the N2000 system. Picture 2.

Integrated reference level

N2000 chart products present depth and fairway information using the N2000 height system that is tied to the Earth's crust instead of the mean sea level MSL (Mean Sea Level) / MW (Mean Water) in sea areas. When using the theoretical mean sea level, the zero level is equal to the average water level in the year in question, which means that the zero level has changed some millimetres each year.

N2000 chart products present depth and fairway information using the N2000 height system that is tied to the Earth's crust without being influenced by the effects of the land uplift or sea level changes. Because the zero level in the N2000 system is below the current mean sea level (MSL), the depths on charts will, depending on the area, decrease by approximately 10–20 cm due to the reference level, and the prevailing water level will increase correspondingly. Thus, the amount of water available will not change. The importance of water level in relation to the depth available will be accentuated. The Finnish Meteorological Institute has since September 2021 published its sea level observations and forecasts in the N2000 format as well as in relation to the theoretical mean sea level. The data is available on the Institute's website (<https://en.ilmatieteenlaitos.fi/sea-level>).

Multi-year project

The N2000 fairway and nautical chart reform will be carried out in the main over the years 2021 – 2026. The reform will start from the Bay of Bothnia, at the turn of the year 2021/2022, and gradually progress via the Archipelago Sea towards the eastern part of the Gulf of Finland. Regular information on the progress of the reform will be provided in the publication Notices to Mariners.

In connection with the reform, depth data on charts will also be updated. The old depth data on charts will be updated taking into account land uplift over the decades. Plenty of new surveying data will also be added to charts. For this reason, the depth data may undergo larger changes than just those due to the new reference level.

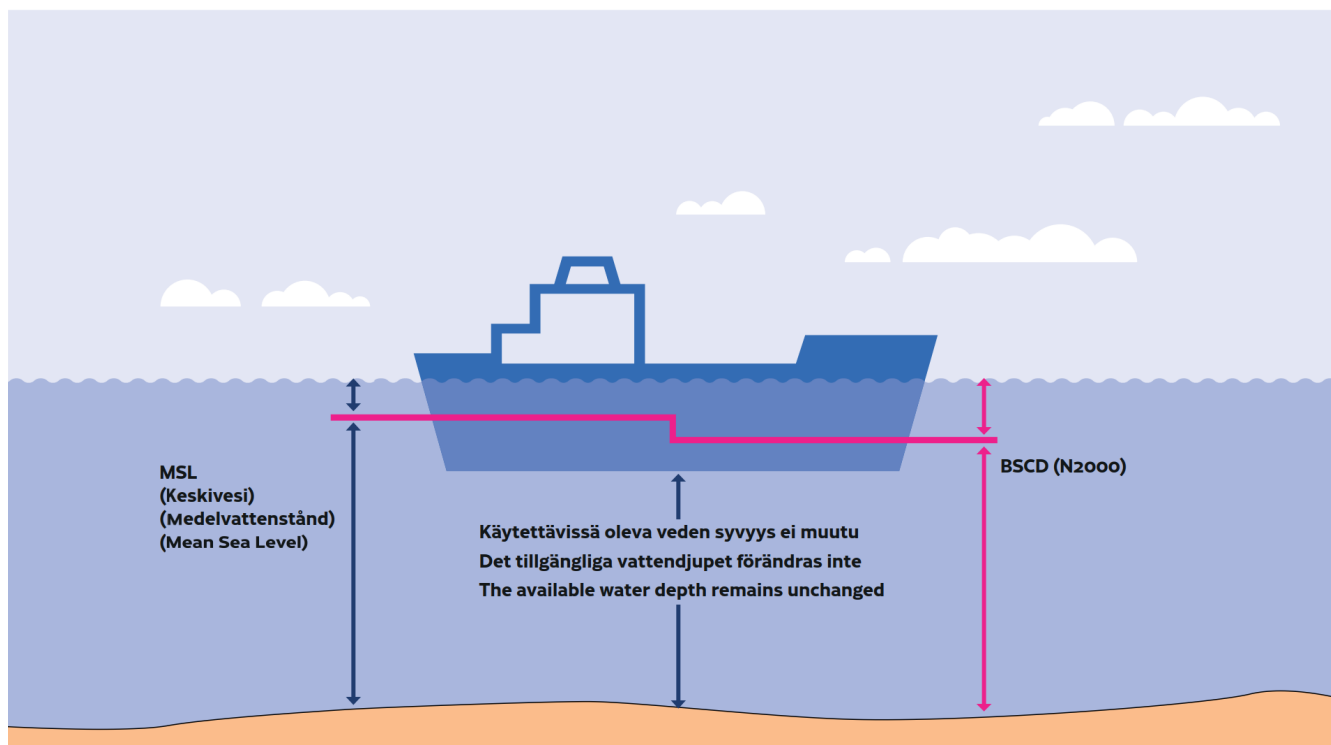
Additional information on the impact to fairway use and information will be provided separately.

During the transition period, charts in accordance with both the old and the new system will be used. Therefore, it is important to check the reference level of the chart used and the corresponding water level reading. The list of nautical chart products always provides up-to-date information on the valid edition of the charts and the reference level used therein. Picture 3.

List of nautical chart products: <https://www.traficom.fi/en/finnish-nautical-charts-portfolio>

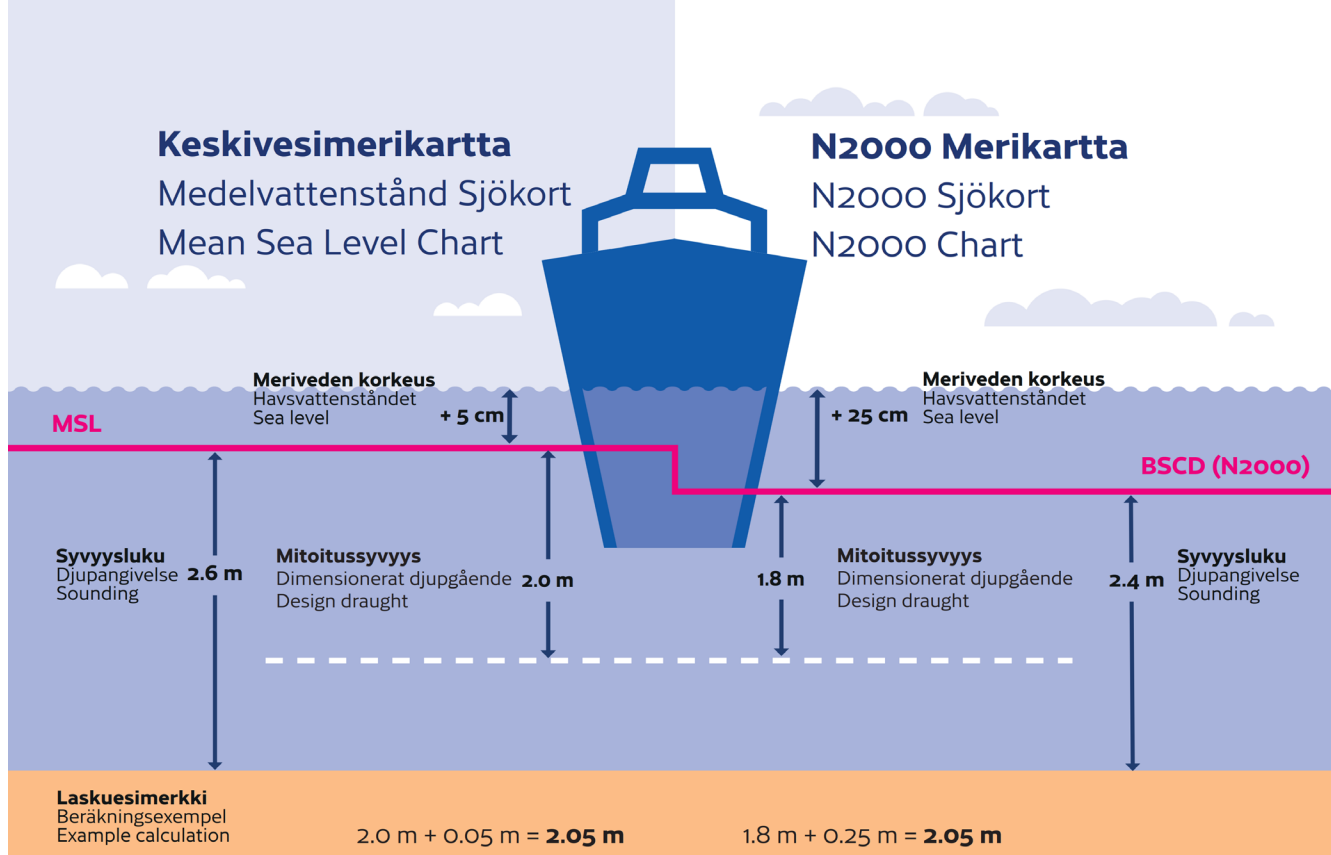
More information about the N2000 fairway and nautical chart reform:

<https://www.traficom.fi/en/transport/maritime/n2000-fairway-and-nautical-chart-reform-improved>



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Esimerkkikuva vertaustason vaikutuksista / Bild som exemplifierar referensnivåns inverkan / Figure illustrating the effect of the reference level



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Suomi. Väylätietojen esitys S-57 ENC- kartoilla.

Finland. Redovisning av farledsuppgifter på S-57 ENC-sjökort.

Finland. Presentation of channel information on S-57 ENCs.

Viite/Referens/Reference: 264 /2021
Viite/Referens/Reference: 273(P) /2021
Viite/Referens/Reference: 274 /2021

Väylätietojen esitystapa muuttuu suomalaisilla S-57 ENC-kartoilla

Väylätietojen esitystapa muuttuu suomalaisilla S-57 ENC-kartoilla osana N2000 merikartta- ja väylä uudistusta. Muutos koskee vain väyläluokkia 1 ja 2, eli kauppamerenkulun pääväyliä. Matalaväyliä esitykseen ei tule muutosta. Muutokset S-57 ENC -kartoilla tehdään muutamassa kuukaudessa koko Suomen alueella. Muutos koskee myös S-57 ENC -keskivesikarttoja (MSL). ENC-karttojen käyttäjän on tärkeää sisäistää tapahtuva muutos sekä muutoksen aikana erityisen tarkasti varmistaa kummasta esitystavasta käytettävässä kartassa on kyse.

Väylätietojen esitys S-57 ENC- kartoilla

S-57 ENC -kartan tietosisältö rakentuu kohteista ja attribuuteista. Kohde kuvaa yleensä jotakin reaalia maailmaan sijoitettavaa kohdetta, ja attributit kertovat kohteen ominaisuuksista.

Väylätietojen esitykseen käytettäviä pääasiallisia kohteita ovat;
Väyläaluetta kuvaava kohde "Two-way route part" (TWRTPT)
Väyläviivaa kuvaava kohde "Recommended track" (RECTRC)
Harausaluetta kuvaava kohde "Swept area" (SWPARE)

Väylän ominaisuuksia kuvataan em. kohteiden attribuuteilla. Kaikilla yllämainituilla kohteilla on attributti "Depth range value 1" (DRVAL1), jota käytetään Suomessa sekä väylän syvyys- että syväystietojen ilmoittamiseen. S-57 ENC -kartta ei tue erikseen syväyksien esittämistä. Nyt tehtävällä muutoksella pyritään mm. siihen, että em. attributin käyttö olisi mahdollisimman hyvin linjassa S-57 ENC -standardiin sekä kansainväliseen käytäntöön nähden. Standardien mukaisuus muuttuu entistä tärkeämmäksi uusien digitaalisten S-100 tuotteiden myötä. Muutoksen yhteydessä pyritään tuomaan väylästä myös aiempaa enemmän tietoa saataville esimerkiksi merenkulkujulkaisujen muodossa.

Nykyinen tilanne

Nykyisissä S-57 ENC -kartoissa väylän aluetta on kuvattu TWRTPT-kohteella. Väylän alueen haraussyvyys on ilmoitettu joidenkin väyliä osalta erillisen SWPARE-kohteen DRVAL1-attribuutissa, ja väylän mitoitussyvyys kohteen TWRTPT DRVAL1-attribuutissa. Väylän viivaa on kuvattu RECTRC-kohteella. Väylän mitoitussyvyys on ilmoitettu myös RECTRC-kohteen DRVAL1-attribuutissa.

Muutoksen jälkeinen tilanne

Muutoksen jälkeen S-57 ENC -kartoissa ei hyödynnetä enää harausaluetta kuvaavaa SWPARE-kohdetta väylätietojen esittämiseen. Väylän alue kuvataan jatkossa vain kohteella TWRTPT. Väyläaluetta kuvaavan TWRTPT-kohteen DRVAL1-attribuutissa esitetään väylän alueen haraussyvyys. Väyläviivaa kuvaavan RECTRC-kohteen DRVAL1-arvo jää väyläluokkien 1 ja 2 osalta tyhjäksi.

Muutoksen jälkeen kaikilla S-57 ENC -kartoilla esitetään väyläluokkien 1 ja 2 osalta väylätiedot kuvan (alla) mukaisesti. Esitystapa vastaa rakenteeltaan painetun kartan esitystapaa, jossa väylän alueen ominaisuutena esitetään alueen pienin syvyys. Matalaväyliä osalta mitoitussyvyydet esitetään väyläviivan (RECTRC) ominaisuutena kuten aiemmin. Väyläluokkien 1 ja 2 osalta väyliä mitoitussyvyyksiä ei esitetä enää N2000-merikartassa. Keskivesikartoilla esitetään kuitenkin myös mitoitussyvyys erillisessä INFORM-kentässä, kunnes kyseiset kartat on korvattu vastaavilla N2000-merikartoilla.

Muutokset INFORM-lisätietokenttiin

TWRTPT-kohteisiin liittyvät lisätietokentät (INFORM) muuttuvat. Vanha teksti poistetaan. (Vanha teksti: "Maximum draught indicated in the Depth range value 1 fields of this Two-way route part and the related Recommended track MAY[NOT] be exceeded in this channel. See FTA Guideline 4955/1021/2011".)

INFORM N2000-kartoilla

N2000-kartoilla INFORM-kentän tieto korvataan verkkolinkillä. Verkkolinkki osoittaa sijaintiin, josta kyseisestä väylän osasta tarjotaan lisätietoa. Vastaava lisätieto tullaan julkaisemaan myös myöhemmin julkaistavassa merenkulkujulkaisussa, joten tiedon saanti ei edellytä jatkuvaa verkkoyhteyttä.

INFORM keskivesikartoilla (MSL)

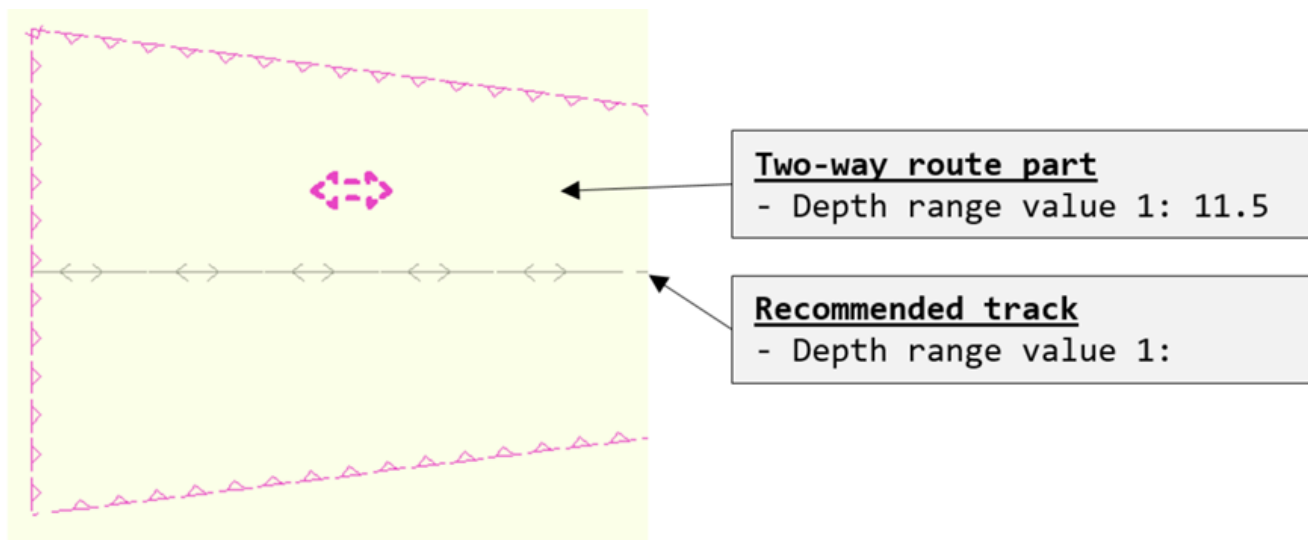
Koska S-57 ENC -väylätietojen esitysmuutos tehdään muutamassa kuukaudessa koko Suomen alueelle, koskee muutos myös nykyisiä ENC-keskivesikarttoja (MSL). MSL-karttojen kohdalla INFORM-kenttään siirretään väyläviivaa kuvaavan RECTRC-kohteesta poistettu tieto mitoitussyvyyksestä. (Uusi sisältö, esim: "Design draught 10.0 m"). Eli tämä arvo löytyy MSL-kartoilla edelleen, mutta hieman eri paikassa.

S-57 ENC -karttojen väylätietojen muutoksen siirtymäaika

S-57 ENC -karttojen muutokset toteutetaan noin 2,5 kk pituisen siirtymäkauden aikana alkaen 10.10.2021. Siirtymäkaudella ECDIS- laitteissa voi olla eri esitystapaa käyttäviä ENC-soluja, mikä edellyttää erityistä huolellisuutta merenkulkijalta. Muutokset pyritään toteuttamaan taroituksen mukaisina kokonaisuuksina. Varsinainen laajamittainen alueittain etenevä muutostyö aloitetaan noin 15.11.2021 ja sen arvioidaan valmistuvan vuoden 2021 loppuun mennessä. Muutoksen etenemistä voi seurata sivulla https://fiho.fi/npub/enc_index.pdf

Lisätietoja väylätietojen esityksestä S-57-kartoilla: Mikko Hovi, Mikko.Hovi@traficom.fi , 0295346730

Lisätietoja N2000 merikartta- ja väylä uudistuksesta: Jarmo Mäkinen, Jarmo.Makinen@traficom.fi, 0295346746 tai <https://fiho.fi/lnk/n2000/fi>



Redovisning av farledsuppgifter i finska S-57 ENC-sjökort förnyas

Redovisning av farledsuppgifter i S-57 ENC-sjökorten förnyas till följd av farleds- och sjökortsreformen N2000. Ändringen berör enbart farledsklasser 1 och 2, det vill säga huvudlederna för handelssjöfarten. Inga ändringar sker i redovisningen av grunda farleder. Ändringarna i S-57 ENC-sjökorten genomförs inom några månader för hela Finlands område. Ändringen berör också S-57 ENC-kartor refererade till medelvattenytan (MSL). Det är viktigt att användare av ENC-sjökort beaktar förändringen samt särskilt under övergångstiden noggrant försäkras hur farledsuppgifterna redovisas på sjökorten som används.

Redovisning av farledsuppgifter på S-57 ENC-sjökort

Informationsinnehållet i S-57 ENC-sjökortet grundar sig på objekt och attribut. Objekt hänvisar vanligen till ett objekt i den verkliga världen, medan attributen beskriver objektets egenskaper.

De viktigaste objekten som används för att redovisa farledsuppgifter är:

Objektet som beskriver farledsområdet "Two-way route part" (TWRTPT)

Objektet som beskriver farledslinjen "Recommended track" (RECTRC)

Objektet som beskriver ett område med ramat djup "Swept area" (SWPARE)

Farledernas egenskaper beskrivs i ovan nämnda objekts attribut. Alla ovan nämnda objekt har attributet "Depth range value 1" (DRVAL1) som i Finland används för att ange både farledens djup och djupgående. I S-57 ENC-sjökortet kan djupgående inte redovisas skilt. Genom ändringen försöker man bl.a. se till att användningen av ovan nämnda attribut överensstämmer så bra som möjligt med S-57 ENC-standarden och internationell praxis. Överensstämmelse med standarder blir allt viktigare i och med de nya digitala S-100-produkterna. I samband med ändringen försöker man också tillhandahålla allt mer information om farlederna till exempel i form av nautiska publikationer.

Det nuvarande läget

I de nuvarande S-57 ENC-sjökorten har farledsområdet angetts med objektet TWRTPT. Farledsområdets ramade djup har för vissa farleders del angetts i det skilda SWPARE-objektets DRVAL1-attribut, medan farledens dimensionerade djupgående har angetts i TWRTPT-objektets DRVAL1-attribut. Farledslinjen har redovisats med RECTRC-objektet. Farledens dimensionerade djupgående har också angetts i RECTRC-objektets DRVAL1-attribut.

Läget efter ändringen

Efter ändringen används inte längre SWPARE-objektet (som beskriver ett område med ramat djup) som en del av farleden på S-57 ENC-sjökort. Farledsområdet redovisas i framtiden enbart med objektet TWRTPT. I DRVAL1-attributet för TWRTPT-objektet som redovisar farledsområdet anges det ramade djupet för farledsområdet. DRVAL1-värdet i RECTRC-objektet som beskriver farledslinjen blir tomt för farleder i klass 1 och 2.

Efter ändringen redovisas farledsuppgifterna i alla S-57 ENC-sjökort för farledsklasserna 1 och 2 enligt bilden (nedan). Presentationen motsvarar till sin struktur hur denna information redovisas på de tryckta sjökorten, där minsta djup anges som en egenskap för farledsområdet. Vad beträffar grunda farleder redovisas det dimensionerade djupgåendet som en egenskap i farledslinjen (RECTRC) liksom tidigare. För farledsklasser 1 och 2 redovisas inte längre det dimensionerade djupgåendet på sjökorten. På sjökort refererade till medelvattenytan redovisas dock fortfarande det dimensionerade djupgåendet i ett skilt INFORM-fält, tills dessa sjökort har ersatts med motsvarande N2000-sjökort. 10

Ändringar i INFORM-tilläggsinformationsfältet

Tilläggsinformationsfälten (INFORM) som hör till TWRTPT-objekten ändras. Den gamla texten tas bort. (Den gamla texten: "Maximum draught indicated in the Depth range value 1 fields of this Two-way route part and the related Recommended track MAY[NOT] be exceeded in this channel. See FTA Guideline 4955/1021/2011".)

INFORM på N2000-sjökorten

På N2000-sjökorten ersätts uppgifterna i INFORM-fältet med en länk. Länken leder till en webbplats där man kan få mer information om den ifrågasatta delen av farleden. Motsvarande tilläggsinformation kommer också att publiceras i en skild nautisk publikation, så att informationen även kan användas utan permanent nätuppkoppling.

INFORM på MSL-sjökorten

Eftersom ändringen av hur ENC S-57 farledsuppgifterna redovisas genomförs inom några månader för hela Finlands område, berör ändringen också de nuvarande ENC-sjökorten refererade till medelvattenytan (MSL). För MSL-sjökortens del flyttas den information om det dimensionerade djupgåendet som tagits bort från RECTRC-objektet (som beskriver farledslinjen) till INFORM-fältet. (Nytt innehåll, t.ex.: "Design draught 10 m"). Med andra ord kan det här värdet fortfarande hittas på MSL-kartor, men på ett annat ställe.

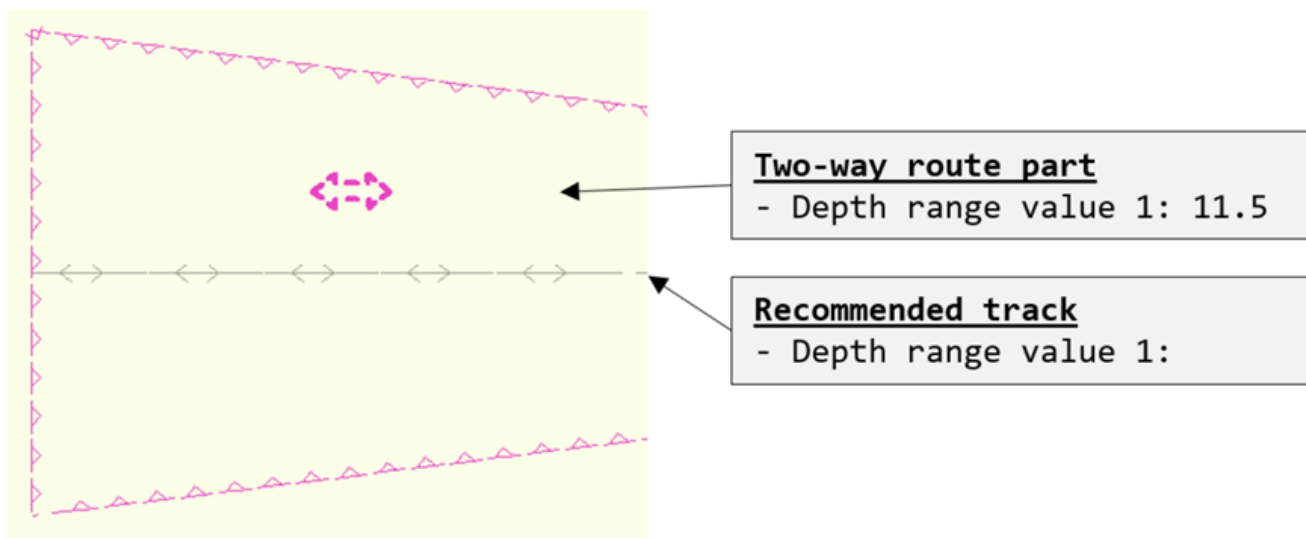
Övergångstid för ändringen av farledsuppgifterna i S-57 ENC-sjökorten

Förändringen i S-57 ENC-sjökorten inleds den 10.10.2021 och genomförs under en period om ca 2,5 månader. Under övergångstiden kan ECDISutrustningen ha ENC-celler som använder olika slag av presentation av farledsuppgifter, vilket kräver speciell noggrannhet av sjöfartare. Förändringarna genomförs i mån av möjlighet områdesvis. De första storskaliga områdesvisa förändringarna inleds ca 15.11.2021, och planeras att vara klara innan årsskiftet. Förändringens framskridning kan följas på sidan https://fiho.fi/npub/enc_index.pdf

Mer information om farleds- och sjökortsreformen N2000: Jarmo Mäkinen, Jarmo.Makinen@traficom.fi, +358295346746 eller <https://fiho.fi/lnk/n2000/sv>

Mer information om presentation av farledsuppgifter i S-57: Mikko Hovi, Mikko.Hovi@traficom.fi, 358295346730

2



Presentation of channel information on S-57 ENCs

The information content of S-57 ENCs consists of objects and attributes. Objects usually depict real-world objects, while attributes provide information on the features of the object.

The main objects used to present channel information are:

"Two-way route part" (TWRTP), which depicts the channel area

"Recommended track" (RECTRC), which depicts the centerline of a channel

"Swept area" (SWPARE), which depicts a swept area

The features of a channel are described using attributes attached to the aforementioned objects. All of the above-mentioned objects have the attribute "Depth range value 1" (DRVAL1), which is used in Finland to provide both channel depth and draught information. S-57 ENCs do not support the separate presentation of draughts. One of the aims of the change is to harmonise the use of the aforementioned attribute with the S-57 ENC standard and international practices. Compliance with standards will become increasingly important with the introduction of upcoming digital S-100 products. As part of the change, the aim is to also make more information available on channels in the form of nautical publications, for example.

Current situation

In current S-57 ENCs, channel areas are depicted using the object TWRTP. The swept depth of some channels is provided in the DRVAL1 attribute of a separate SWPARE object, while the design draught of the channel is provided with the DRVAL1 attribute of the TWRTP object. The channel centerline is depicted with the object RECTRC. The design draught of the channel is also provided with the DRVAL1 attribute of the RECTRC object.

Situation after the change

After the change, the object SWPARE, (used to present a swept area), will no longer be used on S-57 ENCs to encode channel information. Channel areas will only be depicted with the object TWRTP. The DRVAL1 attribute of the TWRTP object will be used to provide the minimum depth of the area. The DRVAL1 attribute of the RECTRC object, which depicts the channel centerline, will be left empty for class 1 and 2 channels.

After the change, channel information for class 1 and 2 channels will be presented in accordance with the figure above (below) on all S-57-ENC cells. The structure of the presentation corresponds to that of printed charts, in which the minimum depth of a channel area is presented as a feature of the area. For shallow channels, design draughts are provided as a feature of the channel line (RECTRC), as before. For class 1 and 2 channels, design draughts will no longer be provided on N2000-nautical charts. However, until replaced with corresponding N2000-charts, mean sea level charts will also provide the design draught information in a separate INFORM field.

Changes in INFORM additional information fields

The additional information fields (INFORM) attached to TWRTP objects are also changing. The old text is being removed. (Old text: "Maximum draught indicated in the Depth range value 1 fields of this Two-way route part and the related Recommended track MAY[NOT] be exceeded in this channel. See FTA Guideline 4955/1021/2011".)

INFORM on N2000 charts

On N2000 charts, the information previously provided in the INFORM field will be replaced with a web link. The web link will point to a location that provides additional information related to the part of the channel. The same additional information will also be published in a separate nautical publication so that accessing the information does not require a persistent internet connection.

INFORM on mean sea level charts (MSL)

Since the change in the presentation of ENC S-57 channel information will be carried out in a few months for all Finnish sea areas, the change will also affect current mean sea level ENC-charts (MSL). On MSL charts, the design draught information removed from the RECTRC object, which depicts the channel centerline, will be moved to the INFORM field. (New content, e.g.: "Design draught 10.0 m"). In other words, this value will still be included on MSL charts, but in a slightly different location.

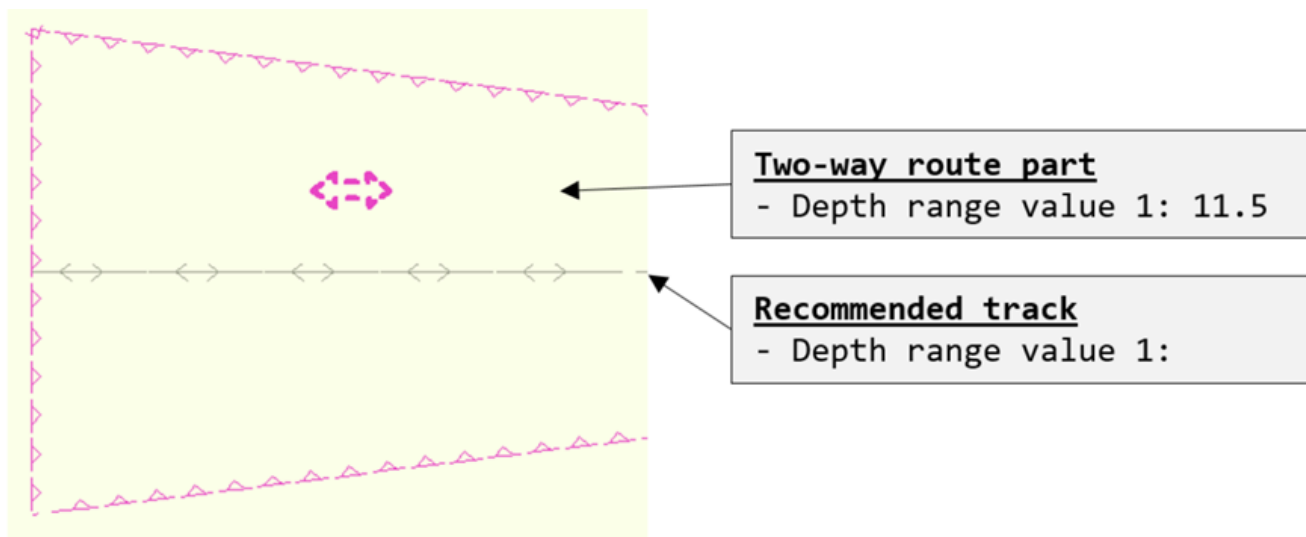
Transition period for the change in S-57 ENC channel information

Renewal of encoding of channel information in S-57 ENC will be carried out during a transition period of approximately 2,5 months, starting from 10 October 2021. During the transition period, ENC cells using different encoding of channel information may be simultaneously present in ECDIS devices, requiring special attention by the mariner. The changes are aimed to be implemented as regional sets. The actual large-scale renewal process is planned to start around 15 November 2021 and is estimated to be finished by the end of the year. The progress of the change can be followed at https://fiho.fi/npub/enc_index.pdf

Additional information of the N2000 fairway and nautical chart reform: Jarmo Mäkinen, Jarmo.Makinen@traficom.fi, 358295346746 or <https://fiho.fi/lnk/n2000/en>

Additional information of the presentation of channel information in S-57: Mikko Hovi, Mikko.Hovi@traficom.fi, 358295346730

2



(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)